



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Voir dans le document/

See herein

NA

Québec

NA

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Place Bonaventure, portail Sud-Oue
800, rue de La Gauchetière Ouest
7^e étage, suite 7300
Montréal
Québec
H5A 1L6

Title - Sujet Replacing of perimeter fences - Cow Remplacement clôture et éclairage - Établissement Cowansville	
Solicitation No. - N° de l'invitation EF236-222065/A	Amendment No. - N° modif. 006
Client Reference No. - N° de référence du client R.088111.001	Date 2022-03-25
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$MTC-480-16394	
File No. - N° de dossier MTC-1-44231 (480)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM Eastern Daylight Saving Time EDT on - le 2022-04-01 Heure Avancée de l'Est HAE	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Bélisle, France	Buyer Id - Id de l'acheteur mtc480
Telephone No. - N° de téléphone (514) 601-1372 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

**BID SOLICITATION
REPLACING OF PERIMETER FENCES
COWANSVILLE INSTITUTION**

Amendment 06:

The invitation to tender is amended as follows:

Attached are the questions and answers from bidders 36 to 44.

Attached is addendum no. 4 forming an integral part of the Invitation to tender.

All other terms, clauses and conditions remain unchanged.

Tableau des questions et réponses lors de l'appel d'offres

Table of Questions and Answers during the Invitation to Tender

Date: 2022-03-04
 Projet: Clôtures et éclairage périmétriques de Cowansville
 No. Projet: 350-4402 R.088111
 Contrat:

Número	Question	Réponse externe	Question	External response
36	Avez-vous un plan de séquence de travail pour la zone de l'entrée nord de Sallyport autour des BM2-3, 2-4 et 2-5 ? Si BM2-3, 2-4 et 2-5 doivent être installés sur la même ligne de clôture, il y aura une interruption de la circulation et des problèmes de sécurité pour chacun. Par exemple, BM2-3 prendra plusieurs semaines pour démolir, construire une poutre de niveau, installer une nouvelle porte et une nouvelle clôture, puis l'alimentation électrique et les commandes, puis la mise en service. Pendant ce temps, il n'y aura pas d'accès par cette porte car la nouvelle porte ne sera pas fonctionnelle. Et cette ouverture à chaque porte va créer un problème de sécurité. Quelle est votre intention de sécuriser ces zones ?	Il n'y a pas de plan de séquence particulier pour ce secteur des travaux. L'entrepreneur doit soumettre une méthode de travail avec phasage permettant de réduire les inconvénients et coordonner les travaux avec SCC et les agents de sécurité en place lors de la réunion préalable aux travaux. Toutefois, il devra prévoir l'utilisation de plaque d'acier au dessus de l'excavation pour minimiser l'inconvénient et la possibilité de se servir de la quérîte de chantier pourra être discutée lors de la réunion préalable aux travaux.	Do you have a work sequence plan for the North Entrance Sallyport area around BM2-3, 2-4 & 2-5? If BM2-3, 2-4 & 2-5 have to be installed on the same fence line, there will be an interruption to traffic flow and security issues for each. For example, BM2-3 will take several weeks to demolish, build grade beam, install new gate & fence and then power supply & controls, then commissioning. During this time, there will be no access thru this gate as the new gate will be non functional. And this opening at each gate will create a security issue. What is your intention to keep these areas secure?	There is no specific sequence plan for this sector of work. The contractor must submit a work method with phasing to reduce inconvenience and coordinate the work with SCC and the security officers in place during the pre-work meeting. However, he must provide for the use of steel plate above the excavation to minimize the inconvenience and the possibility of using the site gatehouse may be discussed during the meeting prior to the work.
37	La ligne de clôture interne doit être démolie et de nouvelles clôtures et portes doivent être installées. Vous prévoyez une clôture temporaire installée lors de ces travaux? Ou l'institution peut-elle fonctionner pendant ces semaines sans que cette clôture soit sécurisée ?	Il n'y a pas de clôture temporaire prévue pour ces travaux. La sécurité sera assurée avec des agents correctionnels après discussion à la réunion préalable aux travaux.	The Internal Fence Line must be demolished and new fence and gates installed. Are you expecting a temporary fence installed during this work? Or can the Institution operate for these weeks without this fence being secured?	There is no temporary fence planned for this work. Security will be provided with correctional officers after discussion at the preconstruction meeting.
38	Avez-vous un plan de séquence de travail pour l'entrée des petits véhicules / l'entrée principale afin de maintenir la circulation fluide et de permettre l'installation d'une clôture et l'installation d'une détection de clôture ? Afin de compléter la clôture du périmètre extérieur avec détection, la nouvelle ligne de clôture doit englober l'entrée de la porte extérieure existante. Dès que cela sera fait, la circulation sera arrêtée jusqu'à ce que toute l'entrée (les lignes de périmètre extérieures et intérieures et toutes les portes) soit terminée avec la nouvelle détection de clôture	Il n'y a pas de plan de séquence particulier pour ce secteur des travaux. L'entrepreneur doit soumettre une méthode de travail avec phasage permettant de réduire les inconvénients et coordonner les travaux avec SCC et les agents de sécurité en place lors de la réunion préalable aux travaux. Toutefois, il devra prévoir l'utilisation de plaque d'acier au dessus de l'excavation pour minimiser l'inconvénient et la possibilité de se servir de la quérîte de chantier pourra être discutée lors de la réunion préalable aux travaux.	Do you have a work sequence plan for the Small Vehicle Entrance / Main Entrance as to keep traffic flowing and allow for fence installation and fence detection installation? In order to complete the outside perimeter fence with detection, the new fence line must encompass the existing outside gate entrance. As soon as this is done, traffic flow will be stopped until the entire entrance (both outer and inner perimeter lines and all gates) are complete along with the new fence detection	There is no specific sequence plan for this sector of work. The contractor must submit a work method with phasing to reduce inconvenience and coordinate the work with SCC and the security officers in place during the pre-work meeting. However, he must provide for the use of steel plate above the excavation to minimize the inconvenience and the possibility of using the site gatehouse may be discussed during the meeting prior to the work.
39	Est-ce possible de nous donner les détails des matériaux granulaires requis (type et épaisseurs) pour les poutres de nivellement sous les barrières coulissantes ?	Voir addenda # 4	Is it possible to give us the details of the granular materials required (type and thickness) for the leveling beams under the sliding gates?	See addendum # 4
40	Au niveau du site de disposition des rebuts, au nord du périmètre, j'en comprends que l'on peut disposer tous les matériaux de déblais à cet endroit ? Aussi, doit-on prévoir un ensemenement hydraulique du site de disposition des rebuts avant notre départ ou bien seulement le nivellement des déblais sera suffisant ? Doit-on aussi prévoir déboiser une certaine zone ou bien nous devons figurer utiliser seulement la superficie déboisée actuellement ? Est-ce qu'il y a des limitations quelconques pour la disposition des déblais sur le site (hauteurs autorisées, zones humides etc...)	L'entrepreneur peut y remettre temporairement des matériaux de béton bitumineux, béton, clôtures, pièces métalliques, sols contaminés mais il devra les acheminer à des sites conformes et selon la réglementation en vigueur. Les matériaux de déblais excédentaires peuvent y être placés en respectant le niveau du terrain naturel. Aucun agrandissement du site n'est permis. Vous devez prévoir le nivellement du terrain, mais pas d'ensemencement.	At the level of the waste disposal site, north of the perimeter, I understand that we can dispose of all the excavation materials at this location? Also, should we plan for hydraulic seeding of the waste disposal site before our departure or only the leveling of the cuttings will be sufficient? Should we also plan to deforest a certain area or should we figure to use only the area currently deforested? Are there any limitations for the disposal of the excavated material on the site (authorized heights, wetlands, etc.)	The contractor may temporarily store materials such as bituminous concrete, concrete, fences, metal parts, contaminated soils there, but he must transport them to sites according to the regulations in force. Excess excavation materials can be placed there respecting the level of the natural terrain. No expansion of the site is permitted. You must provide for the leveling of the land, but not for seeding.

Tableau des questions et réponses lors de l'appel d'offres

Table of Questions and Answers during the Invitation to Tender

Date: 2022-03-04
 Projet: Clôtures et éclairage périmétriques de Cowansville
 No. Projet: 350-4402 R.088111
 Contrat:

Numéro	Question	Réponse externe	Question	External response
41	<p>Au niveau de la zone interdite, est-ce qu'il y aura possibilité de circuler via cette zone avec des camions dompteurs, plus particulièrement lors des travaux d'enlèvement du trottoir intérieur ainsi que les travaux de réflexion à l'intérieur de l'établissement ?</p> <p>Aussi, à votre connaissance, est-ce que cette zone a une capacité portante suffisante pour le passage des véhicules ?</p>	<p>Il sera possible de circuler dans la zone interdite une fois la zone sécurisée (FDS temporaire posé sur nouvelle clôture extérieure, MDS désactivé).</p> <p>Nous n'avons aucune donnée sur la capacité portante du sol à cet endroit.</p>	<p>At the level of the prohibited zone, will it be possible to circulate via this zone with tamer trucks, more particularly during the work to remove the interior sidewalk as well as the repair work inside the establishment?</p> <p>Also, to your knowledge, does this area have sufficient bearing capacity for the passage of vehicles?</p>	<p>It will be possible to circulate in the prohibited zone once the zone has been secured (temporary FDS placed on a new external fence, MDS deactivated).</p> <p>We have no data on the bearing capacity of the soil at this location.</p>
42	<p>Quand pensez-vous que le BM 2-3, le BM 2-4, le BM 2-5 et la clôture et les portes intérieures seront construits ? 2022 ou 2023 ?</p>	<p>Possibilité en 2022 ou 2023. Une clarification lors de la réunion préalable aux travaux afin de coordonner le tout sur le plan sécurité.</p>	<p>When do you expect BM 2-3, BM 2-4, BM 2-5, and the Internal Fence and Gates to be constructed? 2022 or 2023?</p>	<p>Possibly in 2022 or 2023. A clarification during the meeting prior to the works in order to coordinate everything on the safety plan.</p>
43	<p>l'installation de « moteurs électriques, dispositifs de commande, stations de boutons-poussoirs, relais et tout autre équipement électrique nécessaire au fonctionnement des barrières coulissantes motorisées ». Nous ne trouvons aucune spécification pour la fourniture des commandes, relais et autres équipements électriques. Veuillez indiquer quel commerce est responsable de la fourniture de cet équipement</p>	<p>Le soumissionnaire est responsable de fournir tous les éléments indiqués dans l'article 3.2.2 qui sont compatibles avec les systèmes en place et de procéder à leurs raccordements à ces systèmes.</p>	<p>Specification section 08 42 29, para. 3.2.2 calls for the installation of "electric motors, control devices, push-button stations, relays and all other electrical equipment required to operate motorized sliding barriers". We cannot find any specification for the supply of the controls, relays and other electrical equipment. Please advise which trade is responsible for the supply of this equipment</p>	<p>The tenderer is responsible for supplying all the elements indicated in article 3.2.2 which are compatible with the systems in place and for connecting them to these systems.</p>
44	<p>Cahier des charges 08 42 29, al. 3.2.3 exige l'installation du câblage électrique nécessaire à partir du point de connexion près de chaque barrière.</p> <p>a) Quelle est la tension et la phase de cette puissance ?</p> <p>b. Les points de connexion ne semblent pas être indiqués sur les schémas électriques. Ou se trouvent ces points de connexion par rapport à la position du boîtier du moteur comme indiqué sur les dessins ?</p>	<p>a) 600 Volts tri-phasé b) L'alimentation électrique est la même que celle existante. Cependant, l'entrepreneur devra intercepter le câblage existant afin de l'amener aux nouveaux points de connexion des équipements mentionnés.</p>	<p>Specification section 08 42 29, para. 3.2.3 calls for the installation of necessary power wiring from the connection point near each barrier. a. What voltage and phase is this power? b. Connection points do not appear to be shown on the electrical drawings. Where are these connection points relative to the position of the motor box as shown on the drawings?</p>	<p>a) 600 Volts Three-phase b) The power supply is the same as the existing one. However, the contractor will have to intercept the existing wiring in order to bring it to the new connection points of the equipment mentioned.</p>

Addendum

Client: **PSPC** Client's Reference No.: **R.088111.100** Addendum No.: **4**
Project: **Replacing of perimeter fences at Cowansville Institution** Project No.: **29501TTJ**
P.O. No.: **EF236-180142/001/QCM** Date: **2022-03-25**

DISTRIBUTION

☐ Hand-to-hand

☐ Fax

☒ Email

Transmitted to: **Leonardo Espinosa Dussan** Fax/Email: **leonardo.espinosadussan@tpsgc-pwgsc.gc.ca**

Fax/Email: _____
Fax/Email: _____
Fax/Email: _____



Issued by: **Jean-François Forget, Eng.** 2022-03-25
Name (Printed letters) Seal and Signature Date

This addendum must be integrated to the invitation to tender and has precedence in case of dispute.

DESCRIPTION

1 TECHNICAL DRAWINGS

The foundation structure under the concrete beams located under the sliding gates was not specified on plans R_088111_001-C10-PN-CLO, R_088111_001-C11-PN-CLO and R_088111_001-C12-PN-CLO. This structure is as follows:

On a width equal to the width of the concrete beam plus 150mm on each side, from top to bottom, lay a foundation of:

- 300 mm of MG-20 compacted to 95% of modified proctor;
- 75 mm of rigid extruded polystyrene insulation;
- 150 mm of MG-112 compacted to 95% of modified proctor.

The details will be added on the plans for construction.

END OF ADDENDUM NO. _4_.